

Warszawa, dnia 10 kwietnia 2020 r.

Polska Izba Gospodarcza w Niemczech
Hohe Str. 33
40213 Düsseldorf

Tłumaczenie na język polski wybranych fragmentów wzoru rozporządzenia w przedmiocie podjęcia odpowiednich środków kwarantanny dla osób wjeżdżających i powracających na teren Republiki Federalnej Niemiec celem zwalczania koronawirusa (niem. Muster-Verordnung zu Quarantänemaßnahmen für Ein- und Rückreisende zur Bekämpfung des Coronavirus, Muster-VO BMI).

§ 1-3 Muster-VO BMI:

§ 1 Domowa kwarantanna dla osób wjeżdżających i powracających; nadzór

(1) ¹Osoby, które wjeżdżają drogą lądową, morską lub powietrzną do Republiki Federalnej Niemiec z kraju spoza jej terytorium [do jej kraju związkowego/ do Wolnego Państwa (*Bawarii*)/ Wolnego Hanzeatyckiego Miasta Brema/ Wolnego i Hanzeatyckiego Miasta Hamburg], są zobowiązani po przyjeździe do natychmiastowego i bezpośredniego udania się do miejsca zamieszkania albo do innego odpowiedniego miejsca zakwaterowania i poddania się tam izolacji, trwającej nieprzerwanie przez 14 dni; powyższe odnosi się również do osób, które najpierw wjechały do innego kraju związkowego Republiki Federalnej Niemiec. ²W tym okresie, osobom, o których mowa w ustępie 1, zdaniu 1, nie wolno odwiedzać żadnych osób niepozostających z nimi we wspólnym gospodarstwie domowym.

(2) ¹Osoby wskazane w ustępie 1, zdaniu 1 są zobowiązane do niezwłocznego kontaktu z właściwym organem i powiadomienia go o zaistnieniu przesłanek określonych w ustępie 1. ²W przypadku wystąpienia objawów choroby, osoby, o których mowa w ustępie 1 zdaniu 1, są ponadto zobowiązane do niezwłocznego zawiadomienia właściwego organu o tym fakcie.

(3) Przez cały okres izolacji, osoby określone w ustępie 1 zdaniu 1, podlegają nadzorowi ze strony właściwego organu.

§ 2 Zakaz wykonywania działalności zawodowej

Osoby określone w § 1, ustępie 1, zdaniu 1, które posiadają miejsce zamieszkania poza [do wstawienia: terytorialnym zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia], nie mogą na tym terytorium [do wstawienia: terytorium, na którym stosuje się niniejsze rozporządzenie] wykonywać w ciągu okresu określonego w § 1, ustępie 1, zdaniu 1, żadnej działalności zawodowej.



INTERNATIONAL LAWYERS

**ZJPL Znyk, Jaworski, Pietrzyk,
Lewandowski sp.p.**

Adwokaci i Prawnicy Zagraniczni

WARSZAWA

ul. Koszykowa 69/3
00-667 Warszawa
Poland
tel. +48 22 654 0759
warsaw@zjpl.eu

Michał Jan Jaworski, LL.M.
Adwokat
Marcin Lewandowski, LL.M.
Advocaat (NL)
Lukasz Mazurek
Adwokat
Richard Pietrzyk
Rechtsanwalt (DE)

TORUŃ

ul. Batorego 5
87-100 Toruń
Poland
Tel.: +48 56 65 22 302
Fax.: +48 56 65 22 257
torun@zjpl.eu

Przemysław Kwaśniewski
Adwokat
Adam Znyk
Adwokat

DÜSSELDORF

in cooperation with :

ZJPL Pietrzyk & Kollegen
Rechtsanwälte
Schanzenstr. 25
40549 Düsseldorf
Germany
Tel. : +49 211/58 58 83-0
Fax : +49 211/58 58 83-15
duesseldorf@zjpl.eu

Richard Pietrzyk
Rechtsanwalt
Adam Kosdruy
Rechtsanwalt
Michał Jan Jaworski, LL.M.
Adwokat (PL)

AMSTERDAM

in cooperation with :

**ZJPL Lewandowski Advocatenkantoor
BV**
Herengracht 582
1017 CJ Amsterdam
The Netherlands
Tel. : +31 20 227 00 00
Fax : +31 20 227 00 09
amsterdam@zjpl.eu
Marcin Lewandowski, LL.M.
Advocaat

ZJPL Znyk, Jaworski, Pietrzyk,
Lewandowski
spółka partnerska
KRS 0000635464
NIP PL 7010612056
Spółka zarejestrowana
w Sądzie Rejonowym dla m.st. Warszawy
www.zjpl.eu

§ 3 Zwolnienia z obowiązku domowej kwarantanny

(1) ¹Obowiązkiem określonym w § 1, ustępie 1, zdaniu 1, nie są objęte następujące osoby:

1. które w ramach wykonywania swych czynności zawodowych, przekraczają granicę przewożąc osoby, towary i dobra w transporcie kołowym, kolejowym, morskim lub lotniczym,
2. których działalność polega na utrzymywaniu
 - a. funkcjonowania systemu opieki zdrowotnej,
 - b. bezpieczeństwa i porządku publicznego,
 - c. stosunków dyplomatycznych i konsularnych,
 - d. funkcjonowania systemu prawa i praktyki prawniczej,
 - e. funkcjonowania parlamentu, rządu i administracji na poziomie federalnym, krajowym i lokalnym,
 - f. funkcjonowania organów Unii Europejskiej i organizacji międzynarodowych

jest niezbędna; zaistnienie tej niezbędności powinno zostać poddane weryfikacji oraz potwierdzone przez osobę uprawnioną do ustanawiania stosunku urzędniczego albo przez pracodawcę;

3. które, będąc pracownikiem, w ramach wykonywania swych obowiązków na rzecz przedsiębiorstwa sektora lotniczego, sektora transportu morskiego, kolejowego oraz autobusowego lub też będąc członkami załogi statku powietrznego, statku morskiego, załogi pociągu lub załogi autobusów, przebywały poza terytorium Republiki Federalnej Niemiec,

4. które, z - pilnych i niedających się odsunąć w czasie - powodów zawodowych lub medycznych, codziennie albo na okres nieprzekraczający maksymalnie [5 dni]¹ wjeżdżają na terytorium Republiki Federalnej Niemiec, lub

5. które przebywały za granicą krócej niż [48 godzin / co najmniej kilka dni]² [lub też osoby, które wykażą inny ważny powód swej podróży; (*do takich powodów*) zalicza się, w szczególności, wszelkie powody związane z aspektami społecznymi, jak na przykład wykonywanie władzy rodzicielskiej przez obojga rodziców, odwiedziny partnera życiowego niezamieszkującego we wspólnym gospodarstwie domowym, pilne zabiegi medyczne, pomoc albo opieka nad osobami słabszymi].

Ponadto, w należycie uzasadnionych przypadkach indywidualnych, właściwy organ może, na stosowny wniosek, udzielić dalszych zwolnień.³

(2) Postanowienie § 1 nie ma zastosowania do osób, które wjeżdżają na terytorium Republiki Federalnej Niemiec z zamiarem podjęcia pracy na okres co najmniej trzech tygodni (pracownicy sezonowi), jeżeli w miejscu ich zakwaterowania oraz w miejscu wykonywania pracy, w ciągu 14 dni po przyjeździe, w ramach danej grupy pracowników, wdrożone zostaną niezbędne działania ukierunkowane na zapewnienie higieny oraz zmierzające do ograniczenia wzajemnych kontaktów z innymi pracownikami spoza tej grupy, będące w konsekwencji działaniami porównywalnymi z izolacją określoną w § 1 ustępie 1, zdaniu 1, o ile dopuszczalne jest opuszczenie miejsca zakwaterowania wyłącznie w celu wykonywania obowiązków pracowniczych. ²Pracodawca zobowiązany jest do zawiadomienia właściwego urzędu o fakcie podjęcia pracy przed rozpoczęciem jej wykonywania oraz powinien udokumentować fakt przedsięwzięcia wszelkich środków zgodnie ze zdaniem 1. ³Właściwy organ weryfikuje spełnienie wymogów określonych w zdaniu 1.

¹ Podczas konferencji szefów rządów krajów związkowych (TSK) uzgodniono okres 3 dni, względnie - 72 godzin, podczas AK II TSK opowiedziano się natomiast okresem wynoszącym 5 dni.

² Z uwagi na niedookreśloność pojęcia „kilkudniowe” wykluczone zdaje się być nałożenie kary grzywny w legalny sposób.

³ Pilne zabiegi medyczne zostały już zdefiniowane w ustępie 1, zdaniu 1, pkt 4. Wszystkie pozostałe przypadki wskazane zostały w ustępie 1, zdaniu 2. W tych przypadkach możliwe jest również złożenie takiego wniosku, ponieważ odnoszą się one do podróży planowanych z wyprzedzeniem.

(3) § 1 nie ma zastosowania do członków sił zbrojnych oraz policjantów wykonujących czynności w jednostkach penitencjarnych, powracających z misji zagranicznych lub z innych zobowiązań zbliżonych w swym charakterze do takich misji.

(4) Postanowienia § 1 nie stosuje się ponadto do osób, które wjeżdżają na terytorium Republiki Federalnej Niemiec [do wstawienia: terytorium, na którym stosuje się niniejsze rozporządzenie] w celu tranzytu; te osoby powinny opuścić to terytorium [do wstawienia: terytorium, na którym stosuje się niniejsze rozporządzenie] drogą bezpośrednią (*w ruchu bezprzesiadkowym*). Niezbędny w tym zakresie tranzyt przez to terytorium [do wstawienia: terytorium, na którym stosuje się niniejsze rozporządzenie] jest dozwolony.

(5) Postanowienia ustępów 1-4 mają zastosowanie wyłącznie do osób, które nie wykazują żadnych symptomów, wskazujących na chorobę COVID-19, określonych według aktualnych kryteriów wskazanych przez Instytut Roberta Kocha.

Niniejsze tłumaczenie stanowi autorskie tłumaczenie kancelarii. Zabrania się kopiowania, powielania oraz wykorzystywania części lub całości tłumaczenia w formie elektronicznej lub jakiegokolwiek innej formie bez zgody autora.